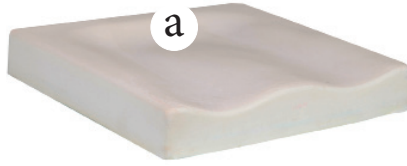


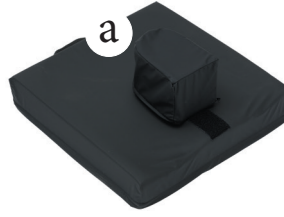
**a** Back-Arrière-Rückseite-Parte trasera



**BULGEL**



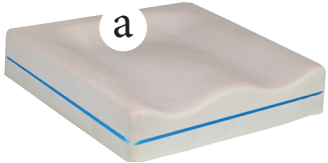
**VISCO MOUSS**



**VISCO MOUSS  
avec BUTEE**



**GEL AIR 2D**



**GEL AIR 3D**



**GEL**



**GEL PERCE**



**GEL 2D**



**PU ANTI SLIP**



**PU**



**FINISH**



**3D**



**GEL**



**VISCO MOUSS-BULGEL-  
GEL AIR 2D-3D**



**PU**



**3D**



**1**



**2**



**3**



**4**

	FR	EN	DE	ES	
	Signification des symboles	Explanation of symbols	Zeichenerklärung	Explicación de los símbolos	
1	Dispositif Medical	Medical Device	Medizinprodukt	Dispositivo médico	
2	Lire le mode d'emploi avant l'utilisation.	Read the instruction manual before use	Vor Gebrauch Gebrauchsanweisung lesen!	Lea el manual de instrucciones antes de utilizarlo	
3	Respecter les instructions de sécurité!	Observe the safety instructions!	Sicherheitshinweise beachten!	Siga las instrucciones de seguridad	
4	Conformité CE	CE conformity	CE-Konformität	Conformidad con la normativa CE	
	PT	PL	HU	TR	
	Dispositivo médico	Objaśnienia symboli	Szimbólumok jelentése	Sembollerin açıklamaları	
1	Significado dos símbolos	Wyrób medyczny	Orvosi eszköz	Tıbbi cihaz	
2	Antes de utilizar, leia, por favor, o manual.	Przed użyciem zapoznaj się z instrukcją obsługi	Használat előtt olvassa el a használati útmutatót	Kullanmadan önce kullanma kılavuzunu okuyunuz	
3	Siga as instruções de segurança	Stosuj się do instrukcji bezpieczeństwa.	Tartsa be a biztonsági utasításokat!	Güvenlik uyarılarını dikkate alınız	
4	Certificado CE	Deklaracja CE	CE megfeleléség	CE uygunluğu	
	IT	NL	SI	HR	GR
	Significato dei simboli	Verklaring van de symbolen	Pomen simbolov	Objašnjenje simbola	Επεξήγηση Συμβόλων
1	Dispositivo Medico	Medisch hulpmiddel	Medicinski pripomoček	Medicinski uređaj	Ιατρική Συσκευή
2	Prima dell'uso leggere le relative istruzioni!	Voor gebruik de handleiding lezen.	Pred uporabo preberite navodila	Pročitati korisničke upute prije uporabe	Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση
3	Osservare le istruzioni per la sicurezza	Veiligheidsinstructies respecteren	Upoštevajte varnostna navodila!	Pažljivo pogledajte sigurnosne upute	Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας!
4	CE conformità	CE conformiteit	CE Certifikat	CE-Deklaracija	CE Συμμόρφωση

**PL-** Proszę zapoznać się z niniejszą instrukcją przed rozpoczęciem użytkowania produktu oraz zachować ją na wypadek przyszłych wątpliwości.

### 1. Bezpieczeństwo

- ♥ ZAWSZE skonsultuj się z lekarzem lub dostawcą aby doprecyzować prawidłową regulację oraz używanie produktu.
- ♥ Nie przechowuj produktu na zewnątrz ani nie wystawiaj na długotrwałe, bezpośrednie działanie promieni słonecznych (nie zostawiaj produktu na długo w samochodzie w czasie upałów).
- ♥ Nie używaj produktu podczas ekstremalnych temperatur (powyżej 38°C lub poniżej 0°C).
- ♥ Przechowuj ten produkt w suchym pomieszczeniu, w pozycji leżącej aby zapobiec jego deformacjom lub uszkodzeniom.
- ♥ Zarówno podczas przechowywania jak i transportu trzymaj ten produkt z dala od ostrych przedmiotów lub krawędzi - grozi przecięciem lub przebicciem.
- ♥ Jeżeli produkt był przechowywany w temperaturze poniżej 15°C, rozpakuj go i pozostaw na 30 minut w temperaturze pokojowej, zanim przystąpisz do używania.
- ♥ Przed użyciem zawsze skontroluj, czy produkt nie ma widocznych uszkodzeń - upewnij się też, że powierzchnia na której umieszysz poduszkę nie ma wystających lub ostrych krawędzi, które mogłyby ją uszkodzić.
- ♥ Dla własnego bezpieczeństwa nie wprowadzaj do produktu żadnych zmian lub modyfikacji. Używaj tylko oryginalnych części zamiennych a naprawę zleć specjaliście.
- ♥ Zawsze przed użyciem produktu upewnij się, że jest on bezpiecznie i stabilnie umocowany.
- ♥ W przypadku długiej przerwy w użytkowaniu produktu zalecamy, aby przed ponownym użyciem sprawdził go specjalista.
- ♥ Przestrzegaj limitu wagi użytkownika umieszczonej na etykiecie produktu lub w instrukcji obsługi.
- ♥ Używaj tylko zgodnie z przeznaczeniem i we właściwy sposób - nie stawaj, nie kłękaj na poduszce.
- ♥ Jeżeli podczas używania produktu zauważysz niepokojące objawy, typu zaburzenia krążenia, wysypkę lub zaczerwienienia, wzmożony ból - natychmiast przerwij używanie produktu i skonsultuj się z lekarzem.
- ♥ Zachowaj szczególną ostrożność używając produktu na wózku inwalidzkim - umieszczenie na nim poduszki zmieni położenie środka ciężkości, co może doprowadzić do utraty równowagi i upadku.
- ♥ Przestrzegaj zaleceń specjalisty, który przepisał ci ten produkt, zwłaszcza częstotliwości i czasu używania go.
- ♥ Wszelkie incydenty medyczne i wypadki związane z tym produktem powinny być zgłaszane dostawcy oraz kompetentnym instytucjom państwowym sprawującym nadzór nad rynkiem wyrobów medycznych.

### 2. Przeznaczenie produktu, wskazania i przeciwwskazania

Tylko specjalista powinien dopasować produkt do Twoich indywidualnych potrzeb oraz nauczyć Cię z niego korzystać. Niewłaściwe dopasowanie lub używanie mogą doprowadzić do przeciążenia urządzenia lub mieć negatywne skutki dla Twojego zdrowia.

Odleżynom łatwiej jest zapobiegać niż je leczyć. Podstawowa prewencja polega na cyklicznej zmianie pozycji w celu ograniczenia przedłużonego nacisku na poszczególne partie ciała, zwłaszcza wrażliwe okolice kości. Inne strategie opierają się na szczególnej dbałości o skórę, częste inspekcje czy wydajne nawilżanie.

Używanie poduszek żelowych czy piankowych może wspomóc właściwe rozłożenie ciężaru a co za tym idzie zmniejszyć ryzyko schorzeń spowodowanych długotrwałym naciskiem na wrażliwe części ciała, a dodatkowo wymusza właściwą pozycję siedzącą.

**Osoby szczególnie narażone na ryzyko:**

Pacjenci o znacznie ograniczonej mobilności spowodowanej podszłym wiekiem, chorobami bądź urazami, którzy spędzają długi czas w pozycji siedzącej.

Pacjenci, którzy nie są w stanie samodzielnie zmienić pozycji, kiedy odczuwają dyskomfort. Mogą oni ześlizgiwać się lub przechylać, potrzebują wtedy pomocy opiekuna aby przywrócić im właściwą pozycję siedzącą.

Pacjenci o cienkiej lub szczególnie wrażliwej skórze, narażeni na urazy spowodowane przedłużającym się naciskiem.

#### Wskazania:

- ryzyko rozwoju odleżyn lub obecne niewielkie odleżyny
- długi czas w pozycji siedzącej
- zmniejszanie dolegliwości bólowych, równomierne rozłożenie nacisku
- wystające kości

Nasze poduszki pomogą zwiększyć stabilność, komfort, tolerancję pozycji siedzącej.

#### Przeciwwskazania:

Nie używaj tego produktu w przypadku w przypadku:

- nadmiernej potliwości, może spowodować ryzyko maceracji skóry
- niemożności kontrolowania trzymania moczu lub defekacji
- zaawansowanych odleżyn, owrzodzeń, innych uszkodzeń skóry
- niewystarczającej powierzchni podparcia
- unikać stosowania z produktami na nietrzymanie moczu

### 3. Używanie

Poduszki dostarczane są wraz z pokrowcem - w zależności od modelu, pokrowiec 3D lub paro-przepuszczalną membranę Techmaflex.

Każdy pokrowiec ma warstwę antypoślizgową od spodu i nieprzemakalną na powierzchni.

#### Techmaflex:

Nieprzemakalna, paro-przepuszczalna i bakteriostatyczna, zapinana zamkiem suwakowym zabezpieczonym przed zalaniem, oraz wyposażona w 1 lub 2 uchwyty do przenoszenia.

#### 3D:

Nieprzemakalna, paro-przepuszczalna, przestrzenna kompozycja poliestrowa, zapewniająca swobodną cyrkulację powietrza z zamkiem suwakowym oraz uchwytem do przenoszenia.

#### BULGEL:

Składa się z niepalnej kieszeni wypełnionej rdzeniem z pianki PE o gęstości 24kg/m<sup>3</sup> otoczonym pół-płynnym żelem.

#### VISCO'MOUSS (+ opcjonalny klin):

Wysokiej jakości profilowana poduszka odlewana z najwyższej jakości pianki visco-elastycznej (86kg/m<sup>3</sup>), co skutecznie zwiększa powierzchnię kontaktu minimalizując nacisk miejscowy. Profilowany kształt poduszki wymusza prawidłową pozycję siedzącą i zapobiega zsuwaniu się.

Opcjonalny klin pomaga utrzymać miednicę we właściwym miejscu i zmniejsza ryzyko przykurczów u pacjentów spastycznych.

#### GEL AIR 2D:

Poduszka wykonana jako profilowany, odlewany rdzeń z pianki visco-elastycznej połączony z wkładem żelowym o zróżnicowanej gęstości. Niebieski żel płynny zapewnia maksymalne odciążenie wrażliwych okolic kości, podczas gdy dobrana kompozycja pianki i gęstszego żelu odpowiedzialna jest za zwiększenie powierzchni kontaktu i minimalizację nacisku miejscowego. Profilowany kształt poduszki zabezpiecza właściwą pozycję siedzącą i zapobiega zsuwaniu się.

#### GEL AIR 3D:

Ten model wykonano z trzech współpracujących ze sobą warstw: wierzchniej, profilowanej i odlewanej z pianki visco-elastycznej, wkładu żelowego w części środkowej oraz bazy wykonanej z pianki o wysokiej odbojności HR (38kg/m<sup>3</sup>). Profilowany kształt poduszki zabezpiecza właściwą pozycję siedzącą i zapobiega zsuwaniu się.

#### GEL oraz GEL PERCE:

Poduszki wykonane w całości z żelu umieszczonego w zgrzewanej trwale kieszeni. Nasz żel poliuretanowy ma konsystencję tkanki tłuszczowej i działa jak warstwa sztucznego tłuszczu, zmniejszając nacisk występujący w obszarach wysokiego ryzyka. Dzięki tej konsystencji żel może swobodnie przemieszczać się w każdą stronę, dzięki czemu skutecznie zmniejsza siły ścinające. Konstrukcja kieszeni gwarantuje, że żel nie wycieknie ani nie wyschnie po przypadkowym uszkodzeniu. Żel nie twardnieje z upływem czasu.

#### GEL 2D:

Ta poduszka składa się z dwóch komór z żelem poliuretanowym o różnych gęstościach. Żel visco-elastyczny (niebieski lub zielony) zapewnia precyzyjne

odciążenie wrażliwych obszarów kostnych, podczas gdy standardowy żel zwiększa powierzchnię kontaktu i minimalizuje nacisk miejscowy.

Zapytaj specjalistę, jak używać tę poduszkę.

### 4. Czyszczenie:

#### Pokrowiec zdejmowany:

Można prać mechanicznie w temperaturze 90°C (Techmaflex) lub 60°C (3D). Suszyć rozłożone płasko, z dala od źródeł ciepła.

#### Wkład poduszki:

Po zdjęciu pokrowca wycierać zwilżoną ściereczką. Nie używać detergentów i nie zanurzać w wodzie. Po czyszczeniu wytrzeć do sucha. Przed ponownym założeniem pokrowca odczekać aż powierzchnia będzie całkowicie wysuszona.

Zakładając pokrowiec zwróć uwagę, aby wszyta etykieta odpowiadała tyłowi poduszki, a szara warstwa antypoślizgowa była od spodu. Zapinając suwak zachowaj ostrożność, aby nie uszkodzić kieszeni żelowej. Za każdym razem dokonaj przeglądu wkładu pod kątem uszkodzeń lub przebić - w razie zauważenia problemu, skontaktuj się ze specjalistą.

### 5. Materiały

#### Poduszki:

BULGEL: PVC, rdzeń piankowy PE 24kg/m<sup>3</sup>, żel pół-płynny;  
VISCO'MOUSS: pianka visco-elastyczna wysokiej gęstości 86kg/m<sup>3</sup>;  
GEL AIR 2D: pianka visco-elastyczna wysokiej gęstości 86kg/m<sup>3</sup> oraz żel poliuretanowy;  
GEL I GEL PERCE: żel poliuretanowy;  
GEL 2D: żel poliuretanowy o dwóch różnych gęstościach.

#### Pokrowce:

Techmaflex: poliuretan 63%, poliester 37%, gramatura całkowita 150g/m<sup>2</sup>  
3D: poliester 100%, grubość 3mm, gramatura 195g/m<sup>2</sup>

### 6. Utylizacja

Po zakończeniu okresu użytkowania produktu należy go utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami prawa.

### 7. Specyfikacja techniczna

Produkt posiada 2 letnią gwarancję od daty nabycia na wszelkie wady produkcyjne i materiałowe.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń mechanicznych, termicznych, chemicznych oraz innych wynikłych z niedostatecznej lub niewłaściwej konserwacji, przechowywania, lub używania produktu, a także z użycia nieoryginalnych części zamiennych.

Przewidywany okres użytkowania: 2 lata.

dystrybutor w Polsce:



ul. Powstania Wlkp 45 ☎ 52 318 38 57  
88-320 Strzelno www.aston.pl

Item-Code-Dimensions			Item-Code-Dimensions		
<b>VISCO' MOUSS</b>			<b>GEL AIR 2D</b>		
410740 38 x 38 x 7 cm PU cover	1,02 kg	30-120 kg	410953 Gel Air 2D 41 x 41 x 7,5 cm PU cover	2,60 kg	30-120 kg
410744 36 x 40 x 7 cm PU cover	1,28 kg	30-120 kg	410911 Gel Air 2D 43 x 43 x 7,5 cm PU cover	2,94 kg	30-120 kg
410741 41 x 41 x 7 cm PU cover	1,48 kg	30-120 kg	410912 Gel Air 2D 45 x 45 x 7,5 cm PU cover	3,34 kg	30-120 kg
410742 43 x 43 x 7 cm PU cover	1,50 kg	30-120 kg	410920 Gel Air 2D 41 x 41 x 7,5 cm 3D cover	2,60 kg	30-120 kg
410743 45 x 45 x 7 cm PU cover	1,88 kg	30-120 kg	410921 Gel Air 2D 43 x 43 x 7,5 cm 3D cover	2,94 kg	30-120 kg
410745 50 x 43 x 7 cm PU cover	1,78 kg	30-120 kg	410922 Gel Air 2D 45 x 45 x 7,5 cm 3D cover	3,34 kg	30-120 kg
410750 38 x 38 x 7 cm 3D cover	1,02 kg	30-120 kg	<b>FLUID GEL</b>		
410754 36 x 40 x 7 cm 3D cover	1,28 kg	30-120 kg	410984 41 x 41 x 3,5 cm PU cover	5,10 kg	30-120 kg
410751 41 x 41 x 7 cm 3D cover	1,48 kg	30-120 kg	410985 43 x 43 x 3,5 cm PU cover	5,50 kg	30-120 kg
410752 43 x 43 x 7 cm 3D cover	1,50 kg	30-120 kg	410986 45x 42 x 3,5 cm PU cover	5,80 kg	30-120 kg
410753 45 x 45 x 7 cm 3D cover	1,08 kg	30-120 kg	410979 44 x 43 x 3 cm PU cover	4,50 kg	30-120 kg
410755 50 x 43 x 7 cm 3D cover	1,78 kg	30-120 kg	410981 44 x 43 x 4 cm PU cover	7,35 kg	30-120 kg
410760 53x48x7cm + PU cover	2.60 kg	30-120 kg			
410762 36x36x7 cm PU cover	1.00 kg	30-120 kg			
<b>VISCO' MOUSS WITH POMMEL</b>			410982 42 x 42 x 4 cm PU cover		
410680 38 x 38 x 18 cm pommel with PU cover	1,17 kg	30-120 kg	410983 40 x 40 x 4 cm PU cover	3,68 kg	30-120 kg
410684 41 x 41 x 18 cm pommel with PU cover	1,23 kg	30-120 kg	<b>GEL</b>		
410681 43 x 43 x 18 cm pommel with PU cover	1,43 kg	30-120 kg	410813 40 x 40 x 2,5 cm PU cover	3,80 kg	30-120 kg
410682 45 x 45 x 18 cm pommel with PU cover	1,63 kg	30-120 kg	410829 43 x 43 x 2,5 cm PU cover	4,50 kg	30-120 kg
410683 36 x 40 x 18 cm pommel with PU cover	1,65 kg	30-120 kg	410835 45 x 42 x 2,5 cm PU cover	4,60 kg	30-120 kg
410685 50 x 43 x 18 cm pommel with PU cover	1,96 kg	30-120 kg	410822 40 x 40 x 2,5 cm 3D cover	3,70 kg	30-120 kg
<b>BULGEL</b>			410827 43 x 43 x 2,5 cm 3D cover		
410905 41 x 41 x 7 cm PU cover	4,70 kg	30-120 kg	410836 45 x 42 x 2,5 cm 3D cover	4,60 kg	30-120 kg
410906 43 x 43 x 7 cm PU cover	5,20 kg	30-120 kg	410809 40 x 40 x 3,5 cm PU cover	4,90 kg	30-120 kg
410907 41 x 41 x 7 cm 3D cover	4,70 kg	30-120 kg	410833 45 x 42 x 3,5 cm PU cover	6,20 kg	30-120 kg
410908 43 x 43 x 7 cm 3D cover	5,20 kg	30-120 kg	410820 40 x 40 x 3,5 cm 3D cover	4,80 kg	30-120 kg
<b>GEL AIR 2D</b>			410847 45 x 42 x 3,5 cm 3D cover		
410953 Gel Air 2D 41 x 41 x 7,5 cm PU cover	2,60 kg	30-120 kg	<b>GEL 2D</b>		
410911 Gel Air 2D 43 x 43 x 7,5 cm PU cover	2,94 kg	30-120 kg	410861 41 x 41 x 2,5 cm PU cover	3,06 kg	30-120 kg
410912 Gel Air 2D 45 x 45 x 7,5 cm PU cover	3,34 kg	30-120 kg	410864 41 x 41 x 2,5 cm 3D cover	3,20 kg	30-120 kg
410920 Gel Air 2D 41 x 41 x 7,5 cm 3D cover	2,60 kg	30-120 kg			
410921 Gel Air 2D 43 x 43 x 7,5 cm 3D cover	2,94 kg	120 kg			
410922 Gel Air 2D 45 x 45 x 7,5 cm 3D cover	3,34 kg	120 kg			

Mousse viscoélastique Viscoelastic foam Viskoschaum	Densité/Density/Raumgewicht	Fermeté/Firmness/Stauchhärte
	86 kg/m <sup>3</sup>	7.5 kPa

